

## Radlager-Füllaufsatz



Erstellt:  
04/2019

Änderung:  
--

Tnr.  
21160

<b>Deutsch</b>	<b>4 - 5</b>
----------------	--------------

<b>English</b>	<b>6 - 7</b>
----------------	--------------

<b>Français</b>	<b>8 - 9</b>
-----------------	--------------

<b>Español</b>	<b>10 - 11</b>
----------------	----------------



## Beschreibung:

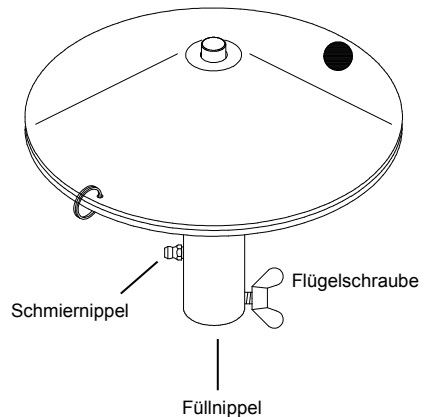
Der Radlager – Füllaufsatz eignet sich zum schnellen und sauberen Befüllen von offenen Rollen oder Wälzlagern.  
Der Füllaufsatz ist für einen max. Lager-Außendurchmesser von 200 mm und eine Lager-Breite von ca. 40 mm ausgelegt.  
Das Gerät ist mit einem Füllnippel nach DIN 1283 (Ø9mm) ausgerüstet und kann auf ein Füllgerät aufgesetzt werden.  
Weiterhin besteht die Möglichkeit eine Befüllung über den seitlich angebrachten Hydraulik-Kegelschmiernippel nach DIN 71 412A vorzunehmen.

## Lieferumfang:

Schalenset mit Schutzdeckel.  
Füllnippel Ø 9mm und  
Hydraulik-Kegelschmiernippel.

## Technische Daten:

Schalendurchmesser 210mm  
Gewicht: 1,95 Kg



## Sicherheitshinweise:

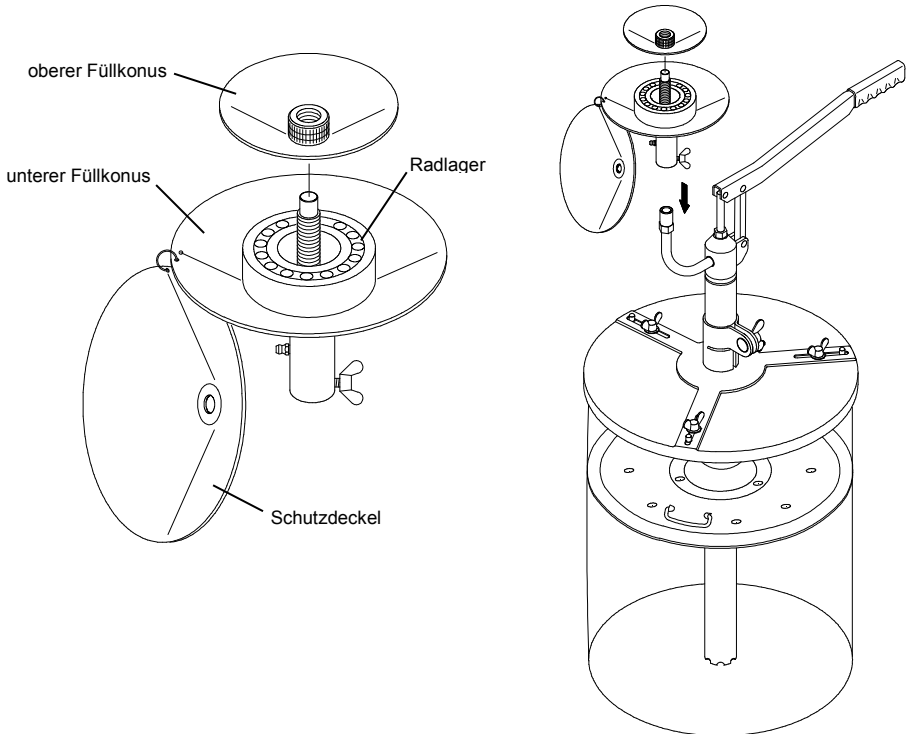


Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise kann sowohl eine Gefährdung für Personen als auch für die Umwelt und die Anlage zur Folge haben. Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise kann zum Verlust jeglicher Schadensersatzansprüche führen. Der Betreiber der Anlage hat sicherzustellen, daß der Inhalt der Bedienungsanleitung, insbesondere die Sicherheitshinweise dem Bedienungspersonal bekannt sind.

- Achten Sie immer auf einen festen Stand des Füllgerätes.
- Füllgerät niemals mit Gewalt betätigen oder den Handhebel mit Fremtteilen wie z.B. einem Rohr verlängern.
- Beschädigte Teile unverzüglich austauschen.
- Beachten Sie die national geltenden Vorschriften für den Umgang mit wassergefährdenden Stoffen.
- Beachten Sie die Angaben und Hinweise in der Bedienungsanleitung.

## Inbetriebnahme:

1. Radlager-Füllaufsatz fest auf die Füllmuffe des Füllgeräts aufstecken (damit Rückschlagventil in der Füllmuffe des Füllgeräts öffnet) und mit der Flügelschraube sichern.
2. Schutzdeckel abnehmen und oberen Füllkonus rausdrehen.
3. Radlager nun zwischen den unteren und oberen Füllkonus fest einspannen.
4. Lager soweit befüllen bis das Fett zwischen den Kugeln austritt.



## Wartung und Pflege:

Nach Gebrauch den Füllaufsatz mit dem Schutzdeckel verschließen, damit das restliche, im Gerät befindliche Fett nicht ungewollt verschmutzt wird.

## Gewährleistung:

Bei Beachtung der Bedienungsanleitung und bestimmungsgemäßer Verwendung haften wir im Rahmen der gesetzlichen Gewährleistungspflicht. Bei Garantieansprüchen unbedingt die Rechnung Ihres Händlers mit Kaufdatum beifügen.

## Ihr Beitrag zum Umweltschutz:

Beachten Sie die Vorschriften beim Ab- und Umfüllen von Ölen!

Die geltenden Vorschriften für Anzeige, Aufstellung und Betrieb von Anlagen zum Umgang mit wasser- gefährdenden Stoffen sind vom Betreiber unbedingt zu beachten. (wie z.B. WHG, VawS und TRbF)

## Description

The wheel bearing filling attachment is suitable for the quick and clean filling of open rollers or roller bearings.

The filling attachment is intended for a maximum bearing outer diameter of 200 mm and a bearing width of about 40 mm.

The device is equipped with a filling nipple according to DIN 1283 (Ø9mm) and can be placed on a filling device.

Furthermore, there is the possibility of filling via the laterally mounted hydraulic cone lubricating nipple as per DIN 71 412A.

## Delivery:

Tray set with protective cover.

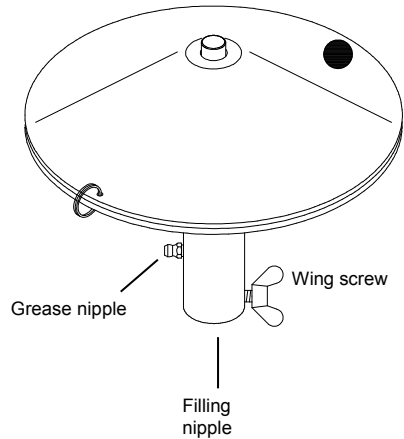
Filling nipple Ø 9mm and

Hydraulic lubricating nipple.

## Technical specifications:

Shell diameter 210mm

Weight: 1.95 Kg



## Safety instructions:



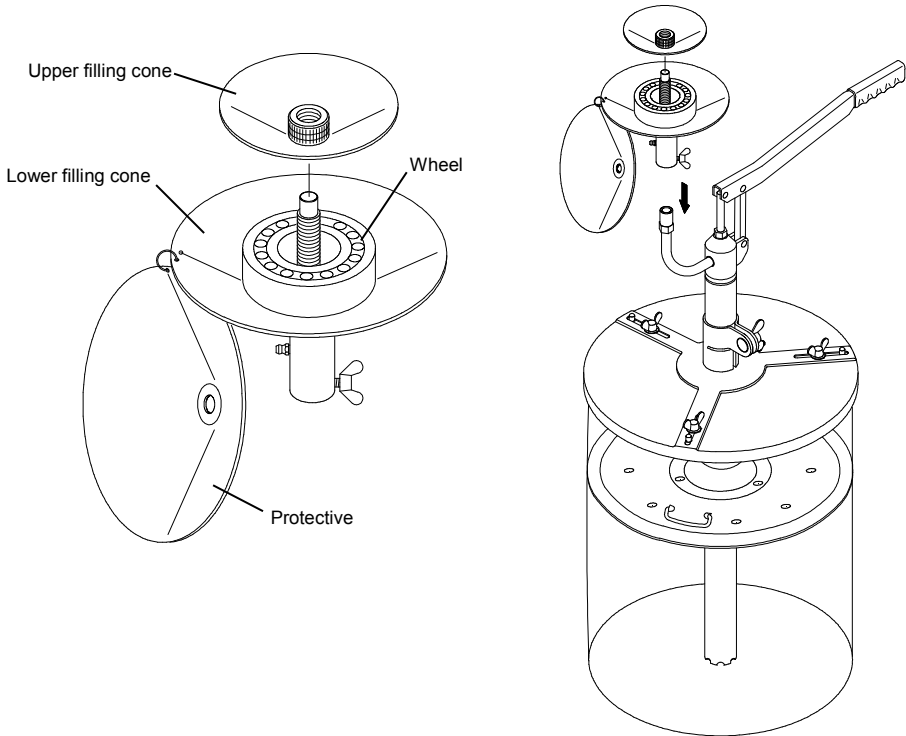
Failure to observe the safety instructions can endanger persons as well as the environment and the plant. Failure to follow the safety instructions may result in the loss of any claim for damages.

The system operator must ensure that the contents of the operating instructions, in particular the safety instructions, are known to the operating personnel.

- Always ensure that the filling device is stable.
- Never force the filling device or use the hand lever with foreign parts, such as, for example, by extending a pipe.
- Replace damaged parts immediately.
- Observe the applicable national regulations in regards to the handling of water-polluting substances.
- Observe the information and instructions in the operating instructions.

## Commissioning:

1. Firmly attach the wheel bearing filling attachment to the filling sleeve of the filling device (to open the check valve in the filling sleeve of the filling device) and secure it with the wing screw.
2. Remove the protective cover and unscrew upper filling cone.
3. Firmly clamp the wheel bearing between the lower and upper filling cone.
4. Fill the bearing to such a degree that grease comes out between the balls.



## Maintenance and care:

After use, close the filling cap with the protective cover so that the remaining grease in the device is not accidentally soiled.

## Warranty:

If the operating instructions and the intended use are observed, we are liable within scope of the legal warranty obligation. For warranty claims, please include the invoice of your dealer with date of purchase.

## Your contribution to environmental protection:

Observe the regulations when filling and transferring oils!  
Strictly adhere to the applicable regulations on the display, installation and operation of equipment for handling water endangering substances. (such as WHG – Water resources Act, VawS – Regulations on facilities handling substances dangerous to water and TRbF - Technical rules concerning flammable liquids)

## Description :

Le dispositif de remplissage de roulement de roue est adapté au remplissage rapide et propre des rouleaux ouverts ou des roulements à rouleaux.

Ce dispositif a un diamètre extérieur de roulement maximal de 200 mm et une largeur de près de 40 mm.

Il est équipé d'un raccord de remplissage selon la norme DIN 1283 (de 9 mm de diamètre) qui peut être placé sur un dispositif de remplissage.

En outre, le remplissage peut s'effectuer par le cône de graisseur hydraulique monté latéralement conformément à la norme DIN 71 412A.

## Contenu de la livraison :

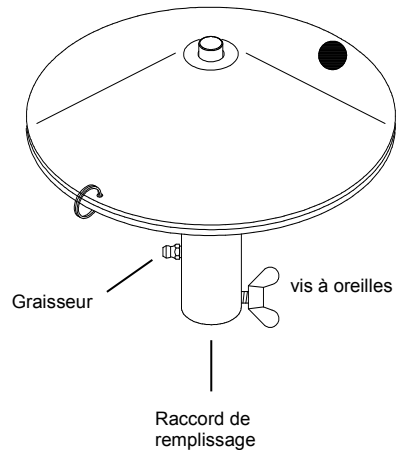
Jeu de plateaux avec couvercle de protection.

Raccord de remplissage de 9 mm de diamètre et graisseur hydraulique.

## Données techniques :

Diamètre du plateau : 210 mm

Poids : 1,95 kg



## Consignes de sécurité :



Le non-respect des consignes de sécurité peut mettre en danger les personnes, l'environnement et le dispositif. Le non-respect des consignes de sécurité est susceptible d'entraîner une perte de toute réclamation de dommages-intérêts.

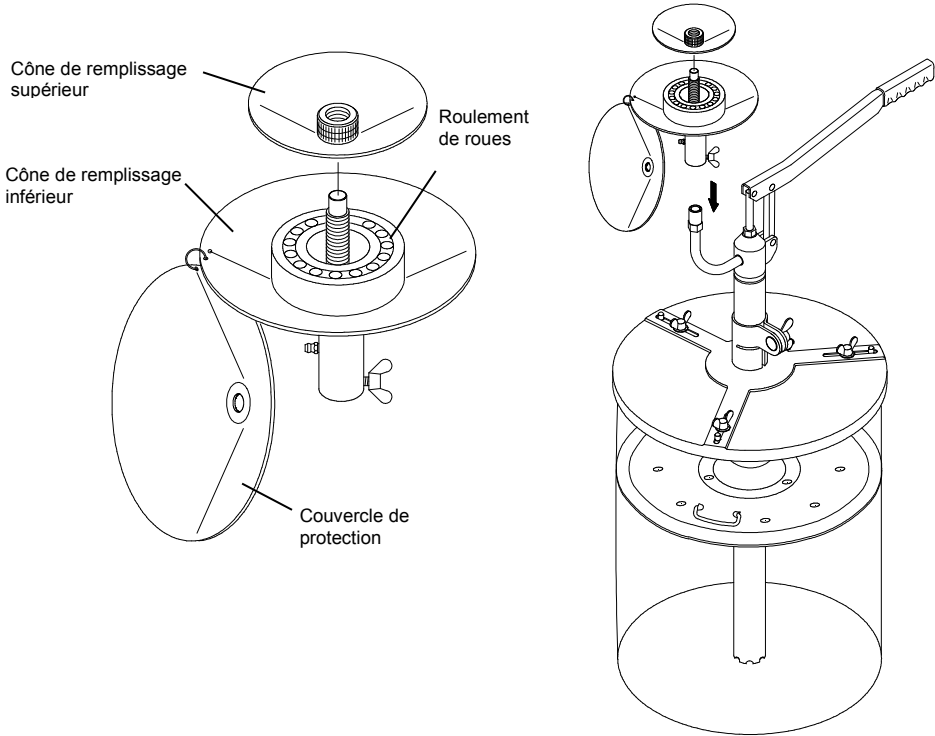
Le fournisseur du système doit s'assurer que le contenu de la notice d'utilisation, en particulier, les consignes de sécurité sont connues du personnel exploitant.

- Veillez toujours à ce que le dispositif de remplissage soit placé sur une position ferme.
- Manipulez toujours le dispositif de remplissage avec précaution et ne prolongez pas le levier à main avec des corps étrangers tels qu'un tuyau.
- Remplacez immédiatement les pièces endommagées.
- Respectez les réglementations nationales relatives à la manipulation de substances dangereuses pour l'eau.
- Observez les informations et les instructions contenues dans le présent manuel d'utilisation.



## Mise en exploitation :

1. Fixez fermement le dispositif de remplissage de roulement de roue au manchon de remplissage (pour ouvrir le clapet anti-retour dans le manchon de remplissage du dispositif de remplissage) et bloquez-le à l'aide de la vis à oreilles.
2. Retirez le couvercle de protection et dévissez le cône de remplissage supérieur.
3. Puis, serrez fermement le roulement de roue entre les cônes de remplissage inférieur et supérieur.
4. Remplissez le roulement jusqu'à ce que la graisse ressorte entre les billes.



## Maintenance et entretien :

Après utilisation, fermez le capuchon de remplissage avec le couvercle de protection de manière à ne pas salir accidentellement la graisse restante dans l'appareil.

## Garantie :

Lorsque les instructions d'utilisation et l'usage prévu sont respectés, nous sommes tenus responsables de l'obligation de garantie légale. Pour des réclamations au titre de la garantie, il est nécessaire de joindre la facture délivrée par votre revendeur portant la date d'achat.

## Votre contribution à la protection de l'environnement :

Respectez les consignes lors du remplissage et du transvasement des huiles !

Les réglementations applicables pour l'affichage, l'installation et le fonctionnement des équipements destinés à la manipulation des substances dangereuses pour l'eau doivent être strictement respectées par l'exploitant (telles que WHG, VawS et TRbF).

## Descripción:

El accesorio de llenado para rodamientos de rueda es adecuado para llenar rodamientos o rodillos abiertos de forma rápida y limpia.

El accesorio de llenado está diseñado

para un diámetro exterior máximo del rodamiento de 200 mm y una anchura del rodamiento de aprox. 40 mm.

El accesorio va equipado con una boquilla de llenado según DIN 1283 ( $\varnothing$  9 mm) y puede colocarse sobre un aparato de llenado.

Además existe la posibilidad de realizar el llenado a través del engrasador cónico hidráulico según DIN 71 412A situado en el lateral.

## Suministro:

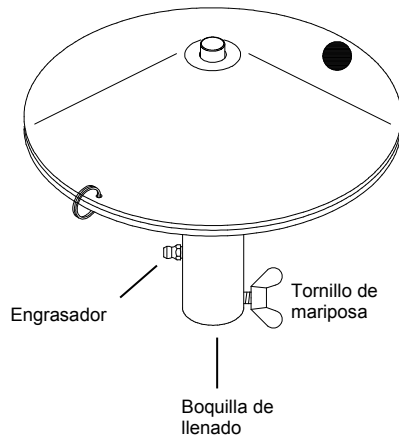
Conjunto del recipiente con cubierta de protección.

Boquilla de llenado  $\varnothing$  9 mm y engrasador cónico hidráulico.

## Especificaciones técnicas:

Diámetro del recipiente: 210 mm

Peso: 1,95 kg



## Indicaciones de seguridad:



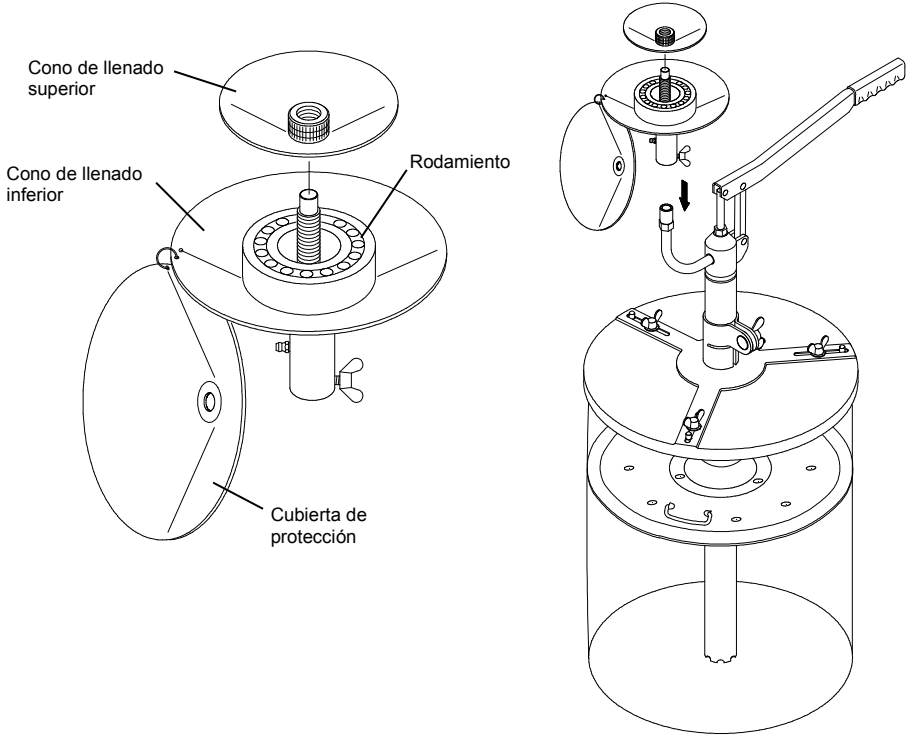
El incumplimiento de las indicaciones de seguridad puede poner en peligro a las personas, el medio ambiente y el sistema. El incumplimiento de las indicaciones de seguridad puede anular todo derecho a indemnización por daños y perjuicios.

La entidad explotadora del sistema debe asegurarse de que el personal de manejo conozca el contenido de las instrucciones de uso, sobre todo las indicaciones de seguridad.

- Asegúrese de que el aparato de llenado está colocado de forma estable.
- No accione nunca el aparato de llenado por la fuerza ni prolongue la palanca manual con piezas ajenas como, por ejemplo, un tubo.
- Sustituya inmediatamente las piezas dañadas.
- Respete las normativas nacionales vigentes sobre el manejo de sustancias que pueden contaminar el agua.
- Siga las instrucciones e indicaciones del manual de uso.

## Puesta en marcha:

1. Coloque el accesorio de llenado para rodamientos de rueda firmemente sobre el manguito de llenado del aparato de llenado (para que se abra la válvula de retención del manguito de llenado) y fíjelo mediante el tornillo de mariposa.
2. Quite la cubierta de protección y gire el cono de llenado superior para extraerlo.
3. Fije el rodamiento de rueda firmemente entre el cono de llenado inferior y superior.
4. Llène el rodamiento hasta que salga la grasa entre las bolas.



## Mantenimiento y cuidados:

Después del uso, cierre el accesorio de llenado con la cubierta de protección para que la grasa restante que permanece en el aparato no se ensucie accidentalmente.

## Garantía:

Si se respetan las instrucciones de uso y se utiliza conforme a lo previsto, asumimos la responsabilidad en el marco de la obligación de garantía legal. En caso de reclamaciones relacionadas con la garantía, debe adjuntar la factura del proveedor en la que figure la fecha de compra.

## Su aportación a la protección del medio ambiente:

¡Respete las normativas al manipular y trasvasar aceites!

La entidad explotadora debe respetar las normativas legales vigentes en relación a la señalización, colocación y funcionamiento de sistemas que manejen sustancias que pueden contaminar el agua (como, p. ej., WHG [ley alemana sobre recursos hidráulicos], VawS [decreto alemán sobre instalaciones para el manejo de sustancias peligrosas para el agua] y TRbF [reglamento técnico alemán para líquidos inflamables]).

**Qualitätsschmiergeräte**  
**High Quality Fluid Handling Products**  
**La Technologie de graissage et de lubrification**  
**Alta tecnología en lubricación**

**mato**



Händler / Dealer / Grossiste / Intermediario